



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI UDINE

## Università degli studi di Udine

### Scheda bibliografica: Aspetti di Linguistica saurana

*Original*

*Availability:*

This version is available <http://hdl.handle.net/11390/1196842> since 2021-01-23T15:17:20Z

*Publisher:*

*Published*

DOI:

*Terms of use:*

The institutional repository of the University of Udine (<http://air.uniud.it>) is provided by ARIC services. The aim is to enable open access to all the world.

*Publisher copyright*

(Article begins on next page)



# INCONTRI LINGUISTICI

43

© Copyright by Fabrizio Serra editore, Pisa · Roma.





A Yearly International Peer-Reviewed Journal

The eContent is Archived with *Clockss* and *Portico*.  
The Journal is Indexed and Abstracted in Scopus (Elsevier). ANVUR: A.

\*

Rivista fondata da Roberto Gusmani e pubblicata in collaborazione tra

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE  
SEZIONE DI STUDI IN LINGUE MODERNE  
PER INTERPRETI E TRADUTTORI

e

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE  
DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI  
E DEL PATRIMONIO CULTURALE

\*

*Direzione:*

RAFFAELLA BOMBI (Università di Udine)  
raffaella.bombi@uniud.it

FRANCO CREVATIN (Università di Trieste)  
fcrevatin@units.it

VINCENZO ORIOLES (Università di Udine)  
vincenzo.orioles@uniud.it

*Comitato scientifico:*

IGNASI-XAVIER ADIEGO LAJARA (Institut del Pròxim Orient Antic, Universitat de Barcelona) · RAFFAELLA BOMBI (Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale, Università di Udine) · FRANCO CREVATIN (Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Trieste) · RENÉ LEBRUN (Faculté de Philosophie, Arts et Lettres, Université Catholique de Louvain) · MARCO MANCINI (Dipartimento di Lettere e Culture Moderne, Università di Roma "La Sapienza") · H. CRAIG MELCHERT (Department of Linguistics, UCLA) · VINCENZO ORIOLES (Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale, Università di Udine) · PAOLO POCCHETTI (Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Roma Tor Vergata) · DOMENICO SILVESTRI (Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")

*Comitato di redazione:*

FRANCESCO COSTANTINI · TIZIANA QUADRIO

*Recapito della redazione:*

Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale  
Università · 33100 Udine

\*

*Con un contributo finanziario di:*

Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale  
Università di Udine





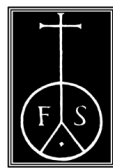
UNIVERSITÀ  
DI TRIESTE

UNIVERSITÀ  
DI UDINE

# INCONTRI LINGUISTICI

43  
(2020)

© Copyright by Fabrizio Serra editore, Pisa · Roma.



PISA · ROMA  
FABRIZIO SERRA EDITORE  
MMXX





I prezzi ufficiali di abbonamento cartaceo e/o Online sono consultabili presso il sito Internet della casa editrice [www.libraweb.net](http://www.libraweb.net)

*Print and/or Online official subscription rates are available at Publisher's web-site [www.libraweb.net](http://www.libraweb.net).*

FABRIZIO SERRA EDITORE

*Uffici di Pisa:*

Via Santa Bibbiana 28, I 56127 Pisa, [fse@libraweb.net](mailto:fse@libraweb.net)

*Uffici di Roma:*

Via Carlo Emanuele I 48, I 00185 Roma, [fse.roma@libraweb.net](mailto:fse.roma@libraweb.net)

I pagamenti possono essere effettuati sul c.c.p. 17154550 indirizzato a *Fabrizio Serra editore*, oppure tramite carta di credito (*American Express, Eurocard, Mastercard, Visa*).

\*

Proprietà riservata · All rights reserved

Copyright 2020 by *Fabrizio Serra editore*, Pisa · Roma.

*Fabrizio Serra editore* incorporates the imprints *Accademia editoriale, Edizioni dell'Ateneo, Fabrizio Serra editore, Giardini editori e stampatori in Pisa, Gruppo editoriale internazionale* and *Istituti editoriali e poligrafici internazionali*.

[www.libraweb.net](http://www.libraweb.net)

A norma del codice civile italiano, è vietata la riproduzione, totale o parziale (compresi estratti, ecc.), di questa pubblicazione in qualsiasi forma e versione (comprese bozze, ecc.), originale o derivata, e con qualsiasi mezzo a stampa o internet (compresi siti web personali e istituzionali, [academia.edu](http://academia.edu), ecc.), elettronico, digitale, meccanico, per mezzo di fotocopie, pdf, microfilm, film, scanner o altro, senza il permesso scritto della casa editrice.

*Under Italian civil law this publication cannot be reproduced, wholly or in part (included offprints, etc.), in any form (included proofs, etc.), original or derived, or by any means: print, internet (included personal and institutional web sites, [academia.edu](http://academia.edu), etc.), electronic, digital, mechanical, including photocopy, pdf, microfilm, film, scanner or any other medium, without permission in writing from the publisher.*

\*

ISSN PRINT 0390-2412

E-ISSN 1724-1669

\*

Direttore responsabile: Fabrizio Serra

Autorizzazione del Tribunale di Pisa n. 10 del 19.4.1984





## SOMMARIO

### SAGGI

#### INDOEUROPEISTICA

- FRANCESCO DEDÈ, *Nominal compounds, roots and word classes between Indo-European reconstruction and historical evidence* 11  
TIZIANA QUADRIO, *Sui termini per 'magia' nelle lingue indoeuropee* 27

#### LINGUISTICA INDIANA

- ANITA MARIA BORGHERO, TIZIANA PONTILLO, *Are the elliptic dual (and plural) provisions in Pāṇini's Grammar Substitution Rules? A-ṣṭādhyāyī 1.2.64-73* 55

#### LINGUISTICA GRECA

- CASTRENZE NIGRELLI, *Sul suppletivismo verbale in Omero: l'apporto della prospettiva tipologica talmiana* 83

#### LINGUISTICA AFRICANA

- ILARIA MICHELI, *Contact or cognate language? The Ogiek of Maria-shoni and the Akie of Tanzania in the Kalenjin continuum* 117

#### INTERLINGUISTICA

- MARCO MANCINI, *La madre di tutte le battaglie: una polirematica esotica* 135

#### DIVERSITÀ LINGUISTICA

- CHIARA FEDRIANI - CHIARA GHEZZI, *La traduzione di marcatori pragmatici derivati da verbi di percezione nelle lingue romanze: uno studio contrastivo e corpus-based* 161

#### NOTE E DISCUSSIONI

- PAOLA DARDANO, *Sulla fraseologia di itt. (UZU)ištamana- 'orecchio' e ištanza(na)- 'animo'. In margine a una recente pubblicazione* 191





## RASSEGNA CRITICA

- Munus amicitiae Norbert Oettinger a collegis et amicis dicatum*, hrsg. von H. Craig Melchert, Elisabeth Rieken, Thomas Steer (Harald Bichlmeier) 225
- Saussure e la scuola linguistica romana*. Da Antonino Pagliaro a Tullio De Mauro, a cura di Marina De Palo e Stefano Gensini (Giancarlo Schirru) 231

## SCHEDE BIBLIOGRAFICHE

(a cura di G. Costa, F. Costantini, A. Nuti, V. Orioles, M.L. Pierucci, F. Zuin)

- VALENTINA BAMBINI, *Il cervello pragmatico* (Gabriele Costa) 241
- JACQUES FRANÇOIS, *Le siècle d'or de la linguistique en Allemagne*. De Humboldt à Meyer-Lubke (Gabriele Costa) 246
- Clause structure and word order in the history of German*, edited by Agnes Jäger, Gisella Ferraresi, and Helmut Weiß (Francesco Costantini) 251
- Oxford Handbook on Evidentiality*, edited by Alexandra Y. Aikhenvald (Francesco Costantini) 254
- Die Geschichte vom Schwein des Mac Dathó*, hrsg. von Wolfgang Meid (Andrea Nuti) 257
- HERMANN W. HALLER, *Tutti in America*. Le guide per gli emigranti italiani nel periodo del grande esodo (Vincenzo Orioles) 262
- SALVATORE CLAUDIO SGROI, *Il linguaggio di Papa Francesco*. Analisi, creatività e norme grammaticali (Vincenzo Orioles) 264
- SALVATORE C. TROVATO, *Parole galloitaliche in Sicilia* (Vincenzo Orioles) 266
- FRANCESCA CHIUSAROLI, JOHANNA MONTI, FEDERICO SANGATI, *Pinocchio in Emojitaliano* (Maria Laura Pierucci) 268
- Marina Chini, Cecilia M. Andorno (a cura di), *Repertori e usi linguistici nell'immigrazione. Una indagine su minori alloggiati dieci anni dopo* (Francesco Zuin) 270
- FRANCESCO COSTANTINI, *Aspetti di linguistica saurana* (Francesco Zuin) 271
- DANIELA MEREU, *Il sardo parlato a Cagliari. Una ricerca sociofonetica* (Francesco Zuin) 273
- Recapito dei collaboratori* 277



di 60 domande, in grado di elicitarne i rapporti tra codici linguistici all'interno del repertorio nelle differenti variabili sociali analizzate.

L'opera è divisa in quattro parti. Nella prima, di carattere generale, vengono presentati gli obiettivi dell'indagine e la metodologia seguita, unitariamente alle caratteristiche degli informatori. Allo stesso modo vengono individuate le differenti reti sociali all'interno delle quali questi si trovano inseriti, indagando in particolar modo quella della famiglia, dei rapporti all'interno dell'istituzione scolastica e degli amici.

La seconda e la terza parte sono dedicate rispettivamente all'analisi dei dati nell'area pavese e piemontese e sono speculari dal punto di vista dell'organizzazione interna. In primo luogo vengono presi in esame i repertori e le competenze linguistiche presenti presso gli informatori, prima e dopo la migrazione in Italia, così come le competenze dichiarate nelle differenti lingue del repertorio e le modalità di apprendimento dell'italiano. In seconda battuta vengono invece analizzati i comportamenti linguistici degli informatori nelle differenti reti sociali individuate.

Nella parte conclusiva si tenta di relazionare i dati ottenuti dal questionario, cercando di individuare delle tendenze nell'organizzazione del repertorio in relazione alle diverse variabili sociali. Innanzitutto si sottolineano le differenze nell'uso del codice italiano al di fuori dell'ambito familiare in rapporto alla dimensione dei centri abitati, sottolineando come minore sia la dimensione di questi, maggiore è l'utilizzo dell'italiano. Allo stesso modo il confronto con i dati dell'indagine del 2002 mostra il passaggio progressivo all'utilizzo di entrambi i codici, mentre nei soggetti della prima ricerca il ricorso alla lingua originaria sembra dominare. In secondo luogo si è sottolineato la pregnanza di alcune variabili sociali nella definizione della tipologia di bilinguismo riscontrabile tra gli informatori, quali il genere dei soggetti, gli atteggiamenti nei confronti dell'Italia e dell'italiano, l'origine dei genitori.

Tali risultati sono infine analizzati in chiave didattica. Viene sottolineato come esista presso gli alunni immigrati una pratica multilingue diffusa e variegata e come persista una coscienza sociolinguistica legata all'uso dei differenti codici nelle diverse situazioni comunicative, per quanto la lingua originaria resti confinata al di fuori della scuola e investa solo situazioni informali quali le relazioni amicali o in famiglia. Alla luce di ciò vengono proposte tre linee di intervento che il sistema scolastico è chiamato a perseguire per potenziare gli apporti educativi per gli studenti immigrati.

[F. Z.]

FRANCESCO COSTANTINI, *Aspetti di linguistica saurana*, Roma, Il Calamo, 2019, pp. 136 («Lingue, culture e testi», 25).

**RISPETTO** ad altre isole linguistiche germanofone presenti nel territorio alpino, la comunità di Sauris/Zahre ha goduto nella storia della ricerca di scarsa attenzione da parte degli studiosi italiani, salvo significative eccezioni. A differenza di



quanto avviene per altre realtà, quali quelle cimbre degli altipiani vicentini e veronesi, per le quali l'antichità dell'insediamento e l'assenza di continuità linguistica con le sedi di partenza hanno suscitato da secoli l'interesse degli eruditi, sia al di qua che al di là delle Alpi, il saurano è stato spesso ritenuto il semplice prolungamento in territorio italiano dell'area linguistica carinziano-tirolese.

Come il volume dimostra, tale assunzione è quantomeno imprecisa: non solo la varietà parlata a Sauris testimonia una profonda arcaicità rispetto al resto dell'area linguistica cui appartiene, ma rappresenta anche una realtà che può essere analizzata secondo differenti prospettive, dalla glottologia alla sociolinguistica.

Queste suggestioni sono recepite nel lavoro, il quale è organizzato in tre parti principali. Dopo un'agile introduzione sulla storia della comunità, della sua lingua e degli studi attorno ad essa, la prima parte tratta questioni eminentemente glottologiche. In primo luogo viene definita con precisione l'origine dell'insediamento. Per quanto l'osservazione dei fenomeni linguistici attestati abbia già portato gli studiosi a ricondurlo ad una serie di migrazioni tra il XIII e XIV secolo, provenienti dall'area di confine tra Tirolo e Carinzia, vengono infatti portati nuovi argomenti in grado di fissare il termine *ante* e *post quem* dello spostamento.

L'indagine sui tratti linguistici bavaresi presenti nel saurano conferma come la varietà considerata condivide parecchi sviluppi del medio altotedesco, mentre non sono testimoniati significativi fenomeni di epoca posteriore. Tra le differenti caratteristiche analizzate, una posizione particolare è a nostro avviso rappresentata dalla *Kärntner Dehnung* (e.g. *slüzzel* > saur. *schlissl* ['ʃli:sl] 'chiave'; m.a.t. *offen* > saur. *oufn* 'aprire') nella sua capacità di inquadrare l'origine della colonizzazione. Ma soprattutto dal mantenimento della desinenza *-ent* nel pres. 3° pl., tratto estremamente conservativo, testimoniato oltre che a Sauris, solamente dal cimbro dei VII Comuni vicentini.

Largo spazio in questa prima sezione è dedicato anche alle testimonianze scritte del passato, a partire da un erbario, ricondotto ad una trasposizione al XVIII secolo di un modello tedesco del Cinquecento, passando per il manoscritto del Catechismo, probabilmente traduzione di un archetipo tedesco, fino alla parabola del Figliol Prodigio. Quest'ultimo documento riveste un'importanza particolare, dal momento che tramanda un testo la cui genesi è da individuare nelle indagini linguistiche napoleoniche nel Regno d'Italia, svolte sotto la direzione di Coquebert de Montbret nel primo decennio del XVIII sec. La presenza di versioni coeve dello stesso passo evangelico in differenti varietà germaniche delle Alpi permette infatti eventuali indagini comparative.

Anche l'evoluzione dei rapporti sociolinguistici all'interno della comunità non vengono trascurati. I dati a disposizione mostrano come fin dalla prima colonizzazione furono stretti i rapporti con il retroterra romanzo, sia per motivi commerciali che religiosi. Questo comportò una precoce intromissione di codici differenti nel repertorio dei parlanti. All'altezza della metà del XX secolo si assisteva ad una situazione di triglossia, con l'italiano che tendeva ad imporsi sul saurano nell'educazione dei figli, mentre il friulano era generalmente utilizzato nei rapporti con i conoscenti provenienti da altre aree della Carnia. Al giorno d'oggi

viene invece sottolineato come si sia assistito ad un arretramento del friulano, ma, parallelamente, le iniziative legislative a tutela delle minoranze e la riscoperta delle varietà locali sembrano poter arginare in parte l'arretramento del saurano nei confronti dell'italiano.

La seconda parte del lavoro si concentra sulla descrizione della fonetica e della fonologia, secondo due prospettive differenti ma interagenti. In primo luogo viene illustrato il sistema vocalico e consonantico in prospettiva sincronica, evidenziando i fonemi contemplati e le loro eventuali realizzazioni allofoniche, e tentando di descrivere la distribuzione di queste dal punto di vista fonotattico. Gli stessi suoni della lingua sono poi analizzati diacronicamente, indagandone lo sviluppo a partire dalla fase medio alto tedesca. Il tutto in un costante confronto con i dialetti del Tirolo e della Carinzia, al fine di determinare quali fenomeni siano condivisi con i primi, quali con i secondi, quali con entrambi. Tra gli aspetti particolarmente significativi vi è la realizzazione in [v] di m.a.t. /v/, non tanto perché ulteriore prova dell'antichità della migrazione, quanto perché l'assenza di [f], se non nei prestiti romanzi, testimonia come l'influenza del tedesco moderno sia stata molto meno pressante a Sauris rispetto ad altre *enclaves* germaniche delle Alpi. Significativa è anche la ristrutturazione dell'opposizione tra m.a.t. /ʒ/ e /s/, per cui i due suoni, pur rimanendo fonemi distinti, non riflettono più l'opposizione antica. Perciò *bissn* [bi:sn] 'sapere' < m.a.t. *wizzen* vs. *bisn* [bi:zn] 'prato' < m.a.t. *wise*, in controtendenza con altre varietà, quali quella di Luserna che mostra *bizzan* [biz'an] vs. *bis* [bi:s].

Nella terza parte del lavoro si prende in analisi il piano sintattico, ponendo a confronto i dati che giungono dai testi otto-novecenteschi con quelli odierni, al fine di determinare la posizione del verbo flesso. Rispetto al passato viene notata una tendenziale evoluzione nelle subordinate. Pur sottolineando come nel medio alto tedesco l'ordine V-Fin non fosse obbligatorio, ma tendenziale, in subordinata il saurano odierno tende a creare un ordine V2, sul modello delle principali. Ciò viene spiegato sottolineando la presenza di tendenze simili, per quanto meno marcate, anche nei dialetti imparentati, pur tuttavia non trascurando il peso dell'interferenza linguistica data dall'incremento nelle funzioni del codice romanzo.

Nella sua capacità di integrare ad una panoramica generale sulla realtà linguistica di Sauris, l'analisi minuziosa di specifici aspetti linguistici, facendo interagire tra loro differenti approcci metodologici, il lavoro si presenta come un ottimo strumento sia per i germanisti che per gli studiosi delle lingue di minoranza.

[F. Z.]

DANIELA MEREU, *Il sardo parlato a Cagliari. Una ricerca sociofonetica*, Milano, FrancoAngeli, 2020 («Materiali linguistici-Univ. di Pavia»), pp. 210.

PER la posizione stessa che occupa all'interno delle scienze del linguaggio, la ricerca sociolinguistica richiede la capacità di riuscire ad operare con strumenti



## INCONTRI LINGUISTICI

43

© Copyright by Fabrizio Serra editore, Pisa · Roma.



A Yearly International Peer-Reviewed Journal

The eContent is Archived with *Clockss* and *Portico*.  
The Journal is Indexed and Abstracted in Scopus (Elsevier). ANVUR: A.

\*

Rivista fondata da Roberto Gusmani e pubblicata in collaborazione tra

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE  
SEZIONE DI STUDI IN LINGUE MODERNE  
PER INTERPRETI E TRADUTTORI

e

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE  
DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI  
E DEL PATRIMONIO CULTURALE

\*

*Direzione:*

RAFFAELLA BOMBI (Università di Udine)  
raffaella.bombi@uniud.it

FRANCO CREVATIN (Università di Trieste)  
fcrevatin@units.it

VINCENZO ORIOLES (Università di Udine)  
vincenzo.orioles@uniud.it

*Comitato scientifico:*

IGNASI-XAVIER ADIEGO LAJARA (Institut del Pròxim Orient Antic, Universitat de Barcelona) · RAFFAELLA BOMBI (Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale, Università di Udine) · FRANCO CREVATIN (Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Trieste) · RENÉ LEBRUN (Faculté de Philosophie, Arts et Lettres, Université Catholique de Louvain) · MARCO MANCINI (Dipartimento di Lettere e Culture Moderne, Università di Roma "La Sapienza") · H. CRAIG MELCHERT (Department of Linguistics, UCLA) · VINCENZO ORIOLES (Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale, Università di Udine) · PAOLO POCCHETTI (Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Roma Tor Vergata) · DOMENICO SILVESTRI (Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")

*Comitato di redazione:*

FRANCESCO COSTANTINI · TIZIANA QUADRIO

*Recapito della redazione:*

Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale  
Università · 33100 Udine

\*

*Con un contributo finanziario di:*

Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale  
Università di Udine





UNIVERSITÀ  
DI TRIESTE

UNIVERSITÀ  
DI UDINE

# INCONTRI LINGUISTICI

43  
(2020)

© Copyright by Fabrizio Serra editore, Pisa · Roma.



PISA · ROMA  
FABRIZIO SERRA EDITORE  
MMXX





I prezzi ufficiali di abbonamento cartaceo e/o *Online* sono consultabili presso il sito Internet della casa editrice [www.libraweb.net](http://www.libraweb.net)

*Print and/or Online official subscription rates are available at Publisher's web-site [www.libraweb.net](http://www.libraweb.net).*

FABRIZIO SERRA EDITORE

*Uffici di Pisa:*

Via Santa Bibbiana 28, I 56127 Pisa, [fse@libraweb.net](mailto:fse@libraweb.net)

*Uffici di Roma:*

Via Carlo Emanuele I 48, I 00185 Roma, [fse.roma@libraweb.net](mailto:fse.roma@libraweb.net)

I pagamenti possono essere effettuati sul c.c.p. 17154550 indirizzato a *Fabrizio Serra editore*, oppure tramite carta di credito (*American Express, Eurocard, Mastercard, Visa*).

\*

Proprietà riservata · All rights reserved

Copyright 2020 by *Fabrizio Serra editore*, Pisa · Roma.

*Fabrizio Serra editore* incorporates the imprints *Accademia editoriale, Edizioni dell'Ateneo, Fabrizio Serra editore, Giardini editori e stampatori in Pisa, Gruppo editoriale internazionale* and *Istituti editoriali e poligrafici internazionali*.

[www.libraweb.net](http://www.libraweb.net)

A norma del codice civile italiano, è vietata la riproduzione, totale o parziale (compresi estratti, ecc.), di questa pubblicazione in qualsiasi forma e versione (comprese bozze, ecc.), originale o derivata, e con qualsiasi mezzo a stampa o internet (compresi siti web personali e istituzionali, [academia.edu](http://academia.edu), ecc.), elettronico, digitale, meccanico, per mezzo di fotocopie, pdf, microfilm, film, scanner o altro, senza il permesso scritto della casa editrice.

*Under Italian civil law this publication cannot be reproduced, wholly or in part (included offprints, etc.), in any form (included proofs, etc.), original or derived, or by any means: print, internet (included personal and institutional web sites, [academia.edu](http://academia.edu), etc.), electronic, digital, mechanical, including photocopy, pdf, microfilm, film, scanner or any other medium, without permission in writing from the publisher.*

\*

ISSN PRINT 0390-2412

E-ISSN 1724-1669

\*

Direttore responsabile: Fabrizio Serra

Autorizzazione del Tribunale di Pisa n. 10 del 19.4.1984





## SOMMARIO

### SAGGI

#### INDOEUROPEISTICA

- FRANCESCO DEDÈ, *Nominal compounds, roots and word classes between Indo-European reconstruction and historical evidence* 11  
TIZIANA QUADRIO, *Sui termini per 'magia' nelle lingue indoeuropee* 27

#### LINGUISTICA INDIANA

- ANITA MARIA BORGHERO, TIZIANA PONTILLO, *Are the elliptic dual (and plural) provisions in Pāṇini's Grammar Substitution Rules? A-ṣṭādhyāyī 1.2.64-73* 55

#### LINGUISTICA GRECA

- CASTRENZE NIGRELLI, *Sul suppletivismo verbale in Omero: l'apporto della prospettiva tipologica talmiana* 83

#### LINGUISTICA AFRICANA

- ILARIA MICHELI, *Contact or cognate language? The Ogiek of Maria-shoni and the Akie of Tanzania in the Kalenjin continuum* 117

#### INTERLINGUISTICA

- MARCO MANCINI, *La madre di tutte le battaglie: una polirematica esotica* 135

#### DIVERSITÀ LINGUISTICA

- CHIARA FEDRIANI - CHIARA GHEZZI, *La traduzione di marcatori pragmatici derivati da verbi di percezione nelle lingue romanze: uno studio contrastivo e corpus-based* 161

#### NOTE E DISCUSSIONI

- PAOLA DARDANO, *Sulla fraseologia di itt. (UZU)ištamana- 'orecchio' e ištanza(na)- 'animo'. In margine a una recente pubblicazione* 191





## RASSEGNA CRITICA

- Munus amicitiae Norbert Oettinger a collegis et amicis dicatum*, hrsg. von H. Craig Melchert, Elisabeth Rieken, Thomas Steer (Harald Bichlmeier) 225
- Saussure e la scuola linguistica romana*. Da Antonino Pagliaro a Tullio De Mauro, a cura di Marina De Palo e Stefano Gensini (Giancarlo Schirru) 231

## SCHEDE BIBLIOGRAFICHE

(a cura di G. Costa, F. Costantini, A. Nuti, V. Orioles, M.L. Pierucci, F. Zuin)

- VALENTINA BAMBINI, *Il cervello pragmatico* (Gabriele Costa) 241
- JACQUES FRANÇOIS, *Le siècle d'or de la linguistique en Allemagne*. De Humboldt à Meyer-Lubke (Gabriele Costa) 246
- Clause structure and word order in the history of German*, edited by Agnes Jäger, Gisella Ferraresi, and Helmut Weiß (Francesco Costantini) 251
- Oxford Handbook on Evidentiality*, edited by Alexandra Y. Aikhenvald (Francesco Costantini) 254
- Die Geschichte vom Schwein des Mac Dathó*, hrsg. von Wolfgang Meid (Andrea Nuti) 257
- HERMANN W. HALLER, *Tutti in America*. Le guide per gli emigranti italiani nel periodo del grande esodo (Vincenzo Orioles) 262
- SALVATORE CLAUDIO SGROI, *Il linguaggio di Papa Francesco*. Analisi, creatività e norme grammaticali (Vincenzo Orioles) 264
- SALVATORE C. TROVATO, *Parole galloitaliche in Sicilia* (Vincenzo Orioles) 266
- FRANCESCA CHIUSAROLI, JOHANNA MONTI, FEDERICO SANGATI, *Pinocchio in Emojitaliano* (Maria Laura Pierucci) 268
- Marina Chini, Cecilia M. Andorno (a cura di), *Repertori e usi linguistici nell'immigrazione. Una indagine su minori alloggiati dieci anni dopo* (Francesco Zuin) 270
- FRANCESCO COSTANTINI, *Aspetti di linguistica saurana* (Francesco Zuin) 271
- DANIELA MEREU, *Il sardo parlato a Cagliari. Una ricerca sociofonetica* (Francesco Zuin) 273
- Recapito dei collaboratori* 277

